



# 缅怀海空卫士 王伟！

WU



20年来，每到4月1日

总有人提起“81192”

这是原南海舰队航空兵

某团中队长王伟生前所驾驶的歼-8Ⅱ战机编号

2001年4月1日

美国一架侦察机侵犯我南海领空

我军派出两架飞机跟踪拦截

美机突然撞向我歼-8 II 战机

飞行员王伟被迫跳伞坠海

壮烈牺牲



他生前留下最后的声音

“81192收到，我已无法返航，你们继续前进！”

仍在中华儿女耳边回响。

20年来，中国军队完成了现代化改革，

“嫦娥”奔月，“奋斗者”深潜

首艘国产航母入列，

你守卫的祖国正在日益强大。

# Remembering Chinese hero pilot

- The number "81192" has shown up on many Chinese media outlets on this day every year for 18 years, reminding readers of a name most Chinese people won't and can't forget.
- 18年来，“81192”这个数字每年的这一天都会出现在中国多家媒体上，提醒我们一个大多数中国人不会忘记也不能忘记的名字。

- Wang Wei, a Chinese pilot serving in the Navy Air Force, was missing and then assumed dead after a midair(半空中) collision(碰撞) between a U.S. surveillance plane(侦察机) and a Chinese fighter jet(战斗机) on April 1, 2001. He was on duty tracing and monitoring the surveillance plane and parachuted(跳伞) out after his fighter jet was rammed(撞机) and destroyed by the US plane.
- 王伟，中国海军航空兵飞行员，在2001年4月1日驾驶中国战斗机与一架美国侦察机在半空碰撞后失踪，随后被确认牺牲。他当时正在执行追踪和监视美国侦察机的任务，他在战斗机被美军飞机撞机后跳伞。



show up 出现

media outlets 媒体

remind of 使回想起

serve v. (为...) 服役

on duty 值班/勤

monitor vt. 监控; 监视

- The Chinese navy and other units then began a 14-day large-scale search, even though it was thought that there was no possibility of Wang Wei being found alive taking all conditions into consideration. With his jet breaking apart around him, the young pilot perished in the ocean at the age of 33 in quite an unusual and heroic(英勇的) way. Nobody could possibly know what he was thinking of at the last second of life. But the country honors him for his patriotic spirit.

- 中国海军和其他部队随后开始了为期14天的大规模搜索，考虑到各种情况，王伟生还的希望渺茫。他驾驶的喷气式飞机解体，这位33岁的年轻飞行员以一种不寻常和英勇的方式丧生于大海。没有人知道他在生命的最后一秒在想什么。但祖国将永远记住他的爱国之情。

- Pilot 81192, who was born in 1968 and joined the People's Liberation Army (PLA) after graduating from high school, has become a national hero.
- 81192号飞行员王伟出生于1968年，高中毕业后加入中国人民解放军，已成为一位民族英雄。

- Netizens on Chinese social media commemorate(纪念) Wang Wei though 18 years have passed. Some of them were very little kids in 2001, their first realization that "fight for your country" is not just a slogan but a moment you decide to jump like the pilot was when they heard about the incident. Some are now at the same age as Wang Wei had he lived, in their 50s. They still want to show respect to the hero pilot in memory of his sacrifice.

- 尽管18年过去了，中国社交媒体的网友依然在纪念王伟。2001年，他们中的一些人还是孩童，他们第一次意识到“为国家而战”不仅仅是一个口号，而是事故中飞行员决定跳机的那一刻。有些人和王伟同龄，50多岁了，他们仍然在纪念这位英雄飞行员，向他致敬。

here was no possibility of 没有...的可能

break apart 解体

at the age of 在...岁时

honor sb for

fight for your country 为国家而战

show respect to 对...表示敬意

in memory of 纪念...

- "81192, the Liaoning aircraft has cleared its deck(甲板), please return!"
- “81192, 辽宁号甲板已清空, 请返航!”
- "If you are still in the airspace to intercept(拦截) the US plane, please mind your fuel to return directly, or let me guide you to the Liaoning aircraft carrier(航空母舰) for landing ... 81192, please answer if you copy."
- “若你仍在拦截美机空域, 请根据剩余油量选择直接返航, 或者我部引导你前往附近区域的海军辽宁号航空母舰……81192, 听到后请回答。”



- Millions of Chinese netizens reposted(转发) the message used to reach to Wang Wei before the collision. They left comments on the related articles and videos, repeated the message though nobody could answer it. This kind of content is posted more and more on various social media platforms in recent years as China's military grows larger and more developed, especially after China's first aircraft carrier the Liaoning began service in 2012.

- 几百万中国网民转发了这条在撞机事件发生前向王伟发送的信息。他们在相关的文章和视频上留下评论，尽管已没人回答。近年来，随着中国军队的强大和发展，尤其是2012年中国第一艘航空母舰辽宁号开始服役的消息传来，人们就重复发送这条信息，呼叫81192。这条信息在各种社交媒体平台上传播开来。

- These 18 years have seen a profound change in China's navy. Military fans always say it takes ten years to make an army but a hundred years to build a navy. The unique charm of the navy is it showcases(展现) a country's winds of change. Looking back at the 70 years of development of China's People's Liberation Army (PLA) Navy, it perfectly reflects how China has struggled and risen.

- 这18年，中国海军发生了翻天覆地的变化。军迷们总说“十年陆军，百年海军”。海军的独特魅力在于它展现了国家的变革之风。回顾中国人民解放军海军70年的发展历程，它完美地反映了中国是如何奋斗和崛起的。

it takes ten years to make army but a hundred years to build a navy 十年陆军，百年海军

look back 回顾

- The PLA Navy's aspirations toward blue-water(大洋海军) elaborate(详细制作) strategies of offshore(近海的) defense and open seas(公海) protection. The navy will enhance its capabilities for strategic deterrence(威慑) and counter attack(反击), maritime(海的) maneuvers(机动), joint operations(联合作战) at sea, comprehensive(综合的) defense and comprehensive support. The development year by year adds more pride to Chinese people, who hope desperately to see the army grow stronger.

- 中国人民解放军海军志在成为拥有详细的近海防御和公海保护战略的大洋海军。海军将增强战略威慑与反击能力、海上机动能力、海上联合作战能力、综合防御能力和综合保障能力。一年又一年的进步给中国人民增添了更多的自豪感，他们迫切希望看到军队越来越强大。

- enhance(课标新增词)vt. 增强

- After 18 years, Wang Wei's son has grown up and joined the navy. Though 81192 will never respond, the number is sealed in a lot of hearts.
- 18年后，王伟的儿子长大了，加入了海军。虽然81192永远不会回应，但这个数字将被很多人记在心里。

- seal(熟词生义) vt. 密封

It echoes a spark of the spirit Chinese will  
always remember.

它将永远回响在中国人的心中。



致敬烈士

致敬每一个

与国同行、平凡无闻的名字

中国青年必将

勇担使命！砥砺前行！